

*Sudan University of Science and Technology*  
*College of Graduate Studies*

*Difficultés de la prononciation de voyelles nasales Françaises chez les  
étudiants arabophone à l'université du Soudan de Sciences et de  
Technologie*

صعوبات حروف العله الانفيه في اللغة الفرنسية - دراسة حاله  
نطق  
طلاب جامعه السودان للعلوم والتكنولوجيا

*Difficulties of pronouncing French nasal vowels: Case Study of  
Students of Sudan University of Science & Technology*

*Thesis submitted in partial fulfillment for the Requirement of  
M.A. Degree in French Language*

*By:*

*Naha Elshiekh Mohamed Elmak*

*Supervisor:*

*Dr. Zaki Abd Elkarim Osman*

*2017*

## **Dédicace**

**Avec l'aide de dieu le tout puissant J'ai pu réaliser  
ce modeste travail**

**Je dédie ce travail :**

**A ma mère, mon père et mon mari et a mes  
professeurs pour leur aide et soutenue tout  
au long des mes études**

## Remerciements

**Je remercie de tout mon cœur  
tous les membres de ma  
famille sans eux je  
n'aurais jamais réussi à  
compléter mes études  
Je remercie également monsieur  
le docteur « Zaki Abd Elkarim  
« pour sa lecture attentive et sa  
patience**

## مستخلص البحث

تهدف هذه الدراسة في المقام الأول إلى التعريف بحروف العلة الأنفية في اللغة الفرنسية وقد ركزنا في هذا البحث على الصعوبات التي تواجه متعلمي اللغة الفرنسية من الطلاب السودانيين في نطق حروف العلة الأنفية بصورة صحيحة. لذلك فإن الإطار العام لهذه الدراسة هو مجال الصوتيات التطبيقية التي تأخذ طابعاً عملياً تطبيقياً ذا بُعد تعليمي.

اتبع الباحث منهجاً وصفيًا وتحليليًا لتحقيق الدراسة و قسم الباحث الدراسة إلى ثلاثة فصول إذ تناول في الفصلين الأول والثاني عرض مفصل لحروف العلة في اللغة العربية والفرنسية وطرق نطقها , كما يحتوي علي تعريف علم الصوتيات اما في الفصل الثالث اشتمل علي دراسته نتائج اختبار ثم تحليلها ووقع اختيار العينه علي مجموعه من طلاب جامعه السودان للعلوم والتكنولوجيا بهدف معرفه مواضع الصعوبات فيما يخص حروف العله في اللغة الفرنسيه ووضع الحلول لها .

توصل الباحث إلي أن هنالك صعوبات تواجهه الطلاب السودانيين بجامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا في نطق حروف العلة الأنفية بشكل صحيح. وقدم الباحث هذه التوصيات

تكريس الوقت الكافي لتعليم نطق حروف العلة الأنفية. وكثرة التمارين الصوتية بالنسبة للطلاب حتى يتمكنوا من نطق الحروف بصورة صحيحة

## Résumé

L'étude vise à définir les voyelles nasales prononciation en langue française. Nous concentrons dans cette recherche sur les difficultés de prononciation des voyelles nasales rencontrées par les apprenants soudanais de la langue française. Par conséquent, le cadre général de cette étude est le domaine de la linguistique appliquée, qui prend une dimension pratique avec une dimension didactique.

Le chercheur a suivi une approche analytique et descriptive pour réaliser cette étude. Le chercheur divise l'étude en trois chapitres dont le premier et le deuxième comprennent une présentation détaillée sur les voyelles nasales en arabe et en français. et leurs prononciations également et il contiennent la définition de la phonétique

Le troisième chapitre de la recherche comprend une étude des résultats des tests et leur analyse. Le test est basé sur un échantillon d'un groupe d'étudiants de l'université du Soudan de Science et de Technologie. L'objectif du chercheur est de localiser les difficultés de voyelles prononciation nasale dans la langue française et de contribuer à proposer des solutions à leurs difficultés,

Le chercheur parvenues, révèlent que les étudiantes soudanaises à l'université du Soudan de Sciences et de Technologie ne prononcent pas toutes les voyelles nasales correctement.

Le chercheur présente quelques recommandations telles que :

- Consacrer assez de temps pour enseigner explicitement les voyelles nasales.
- Exercice à trous .

## **Abstract**

The study aims of defining the pronunciation of nasal vowels in French language. We focus in this research on the difficulties of pronunciation of nasal vowels faced by Sudanese learners of the French language. Therefore, the general framework of this study is the field of applied linguistics, which takes a practical dimension with a didactical dimension.

the researcher followed an analytical and descriptive approach, to realize the study

The researcher divides the study into three chapters among which the first chapter and second one Included a detailed presentation on nasal vowels in Arabic and French. And their pronunciations also and they contain the definition of the phonetics

The third chapter of the research included a study of test results and their analysis. The test has been based on the sample of a group of students from Sudan university of Science and Technology. The aim of the researcher is to localize the difficulties of pronunciation of nasal vowels in the French language and then to contribute in suggesting solutions to these difficulties,

The results that the researcher received reveal that the Sudanese students at the University of Sudan Science and Technology did not pronouncing all nasal vowels correctly.

The researcher presents some recommendations such as:

- Devote enough time to explicitly teach the nasal vowels.
- Oral various exercises.

